

Dziesięć podstawowych zasad dotyczących tłumaczenia ustnego w procedurze azylowej



Zachowaj profesjonalne podejście

Postępuj uważnie, z empatią i okazuj szacunek.



Zachowaj neutralność i bezstronność

Nie opowiadaj się po żadnej ze stron. Nie wyrażaj swoich opinii ani uczuć werbalnie, niewerbalnie lub poprzez swój ubiór.



Zachowaj poufność

Nie udostępniaj żadnych informacji dotyczących konkretnej sprawy, które mogą prowadzić do identyfikacji wnioskodawcy.



Przygotuj się

Dokładnie zapoznaj się z procedurą azylową. Znaj terminologię i przygotuj wszystkie niezbędne narzędzia i sprzęt.



Trzymaj się roli tłumacza ustnego

Pozwól osobie prowadzącej przesłuchanie kierować jego przebiegiem.



Zadbaj o dokładność i kompletność

Nie pomijaj, nie dodawaj ani nie zmieniaj niczego, co zostało powiedziane. Rób notatki.



Zadbaj o jasność komunikacji

Sygnalizuj wszelkie przeszkody na drodze do pełnego zrozumienia przez wszystkie strony.



Postępuj w sposób przejrzysty

Poinformuj uczestników, kiedy musisz poprosić o powtórzenie, wyjaśnienie lub przerwę.



Zadbaj o swój dobrostan

Dbaj o swoje zdrowie psychiczne i fizyczne.



Zadbaj o kształcenie ciągłe

Stale doskonal kompetencje językowe i inne umiejętności zawodowe.

